Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabrali ich owce i ich bydło, i ich osły, i to, co było w mieście, i to, co było na polu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zabrali ich owce, bydło, osły, to, co było w mieście, i to, co było na polach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zabrali ich owce, woły i osły oraz to, co było w mieście i na polu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owce ich, i woły ich, i osły ich, i co w mieście było, i co na polu, pobrali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Owce ich i rogate bydła, i osły, i wszytko pustosząc, co w domiech i na polach było. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabrali trzody, bydło i osły - wszystko, co było w mieście i na polu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zabrali trzody ich i bydło ich, i osły ich, i to co było w mieście, i co było na polu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zabrali ich trzody, bydło, osły i to, co było w mieście, i to, co było na polu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabrali ich stada, bydło, osły oraz wszystko, co było w mieście i na polu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrabowali ich owce, woły, osły i w ogóle wszystko, co było w mieście i co było na polu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zabrali ich owce i bydło, i osły i to, co w mieście, i to, co na polu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і взяли їхні вівці і їхні воли і їхні осли, і все, що було в місті, і все, що було в рівнині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zabrali ich trzody, ich rogaciznę, ich osły; to co było w mieście i na polu |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zabrali ich trzody i ich stada oraz ich osły, a także to, co było w mieście, i to, co było w polu. |